

# Bulletin de l'AFR

Association  
Française des  
Russisants

N° 68 — Mars-avril 2016

## Rapport moral

Chers adhérents,

En ouvrant cette assemblée générale, je voudrais commencer par remercier tous les membres de notre association qui sont ici présents en dépit des obligations diverses et souvent multiples qui sont les leurs, et tout particulièrement Mme De Groër, l'inspectrice générale de l'enseignement secondaire, qui a, elle aussi, pris de son temps pour venir nous présenter les traditionnelles statistiques des collèges et lycées et, je l'espère, nous éclairer sur l'avenir de notre discipline dans ces établissements.

Comme vous pouvez le constater, le bureau de l'AFR lui-même n'est pas au complet. Certains de ses membres sont empêchés d'être parmi nous par des obligations familiales fixées de longue date et incontournables (Evelyne Enderlein), des journées portes ouvertes (Sylvette Soulié) ou des missions de recherche en Russie (Julie Deschepper et Maxime Audinet), vous voudrez bien les en excuser et nous permettre d'en être les porte-parole.

Le travail fourni cette dernière année par le bureau a été considérable, vous en avez été informés par nos Bulletins, mais il convient de le rappeler ici solennellement car cette activité est le fait de quelques-uns seulement. Qu'ils donnent simplement un peu moins de leur temps et de leur énergie à l'AFR, elle s'endormira et disparaîtra. L'arrivée dans nos rangs de quelques forces nouvelles, de forces jeunes doit être d'autant plus saluée qu'elle est capitale. Je tiens à le répéter encore une fois, les aides ponctuelles sont tout aussi indispensables que les engagements à long terme pour toutes nos actions, qu'elles s'adressent à un public que nous souhaitons de plus en plus large, ou au noyau historique de l'association, les professeurs.

### L'OUVERTURE DE L'AFR VERS UN PUBLIC PLUS LARGE SE POURSUIT.

J'adresse donc encore une fois mes remerciements à toutes celles et ceux qui ont permis qu'elle soit présente dans les grandes manifestations culturelles de son domaine, le **Congrès international de la MAPRIAL**, le **salon du livre russe au CRSC**, le **salon de la revue Ent'revues** et les **7èmes Journées du livre russe**.

En participant à ces manifestations, l'AFR a fait plus que poursuivre la politique, initiée l'année dernière, d'**ouverture vers des publics plus larges**. Elle l'a largement développée en assurant, sous la houlette de Véronique Jobert, l'une des **présentations d'ouvrage** au Salon Ent'revues (le N° 44 de la Revue Russe « Manger russe ») ; **en remettant les prix de son concours de sensibilisation au russe** lors des 7èmes Journées du livre russe devant un très large public, en présence et avec la participation de l'Ambassadeur de Russie. Le travail de l'équipe réunie autour de Sylvette Soulié, Elena Jourdan et Marie-Hélène Farin voit ainsi son travail justement récompensé. Cette remise de prix publique a attiré l'attention des autorités russes en France sur l'AFR, considérée aujourd'hui comme la plus sérieuse des associations d'enseignants de russe. Il convient de le signaler dans le contexte d'une politique de russophonie tournée presque exclusivement vers les « compatriotes ». Tout comme il convient aussi de noter que l'AFR sait conserver sa totale indépendance.

La **MISE EN LIGNE SUR LE SITE PERSÉE DE LA COLLECTION DE LA REVUE RUSSE** constitue un autre très grand pas en direction de nouveaux publics. Il faut en remercier Véronique Jobert, Alain Slanoski, Richard et Anna Brunet qui assurent le considérable travail invisible qui se cache derrière les centaines de pages désormais en accès libre. Nos remerciements vont aussi et toujours à eux pour avoir remarquablement pris en mains la

composition de la Revue russe. Plus que d'un travail minutieux, il s'agit ici d'un véritable savoir-faire professionnel qu'a acquis ce quatuor de choc.

C'est également en direction d'un public large que l'association s'est fait le relais d'[OFFRES DE STAGES LINGUISTIQUES](#) dont elle peut garantir la qualité. Si les visites des pages de son site et de Facebook montrent une énorme curiosité pour ces propositions (plus de 1000 visites en à peine quelques jours pour un stage au bord du lac Baïkal), force est de constater que rien ne s'en est ensuivi. Bien que déçus par le manque de résultats tangibles (en termes d'adhésions) pour l'AFR, nous poursuivons cependant cette année ce travail de « relais d'information », qui correspond à l'une de nos tâches fondamentales.

L'AFR a été sollicitée pour assurer en mai prochain une après-midi de [SENSIBILISATION AU RUSSE](#) à la bibliothèque municipale de Mitry-Mory (Seine et Marne). Cette prestation sera rémunérée, la surprise en fut totale mais bien agréable.

[LE SITE, LA PAGE FACEBOOK](#) (alimentés quotidiennement par Sylvette Soulié et Julie Deschepper) connaissent toujours autant de succès. Nous nous en réjouissons, même si, là aussi, nous souhaiterions récolter plus de fruits concrets (adhésions nouvelles, engagement personnel ponctuel ou à long terme, etc.) du travail quotidien très chronophage qu'ils requièrent. Nous étions cependant 375 membres dûment enregistrés en 2015, une progression encourageante du nombre d'adhérents qu'il convient de saluer.

Contrairement à l'année passée, [LA LISTE DE DIFFUSION](#) a connu un cours tranquille, presque trop tranquille, allais-je dire. Parce que ce sont bien souvent les mêmes qui l'alimentent et qu'elle reflète bien peu la diversité de points de vue que je sais exister au sein de l'association. Là aussi, comme vous le voyez, un meilleur équilibre serait, à mes yeux, souhaitable. Au chapitre de la communication, il me faut aussi remercier chaleureusement Alain Slanoski qui édite nos [BULLETINS](#) (cinq depuis notre dernière rencontre annuelle), et notre [ANNUAIRE](#). Il entretient et enrichit ainsi la mémoire de l'Association.

**Tout en s'ouvrant largement vers des publics variés, L'AFR RESTE L'ASSOCIATION DES PROFESSEURS DE LANGUE ET DE CIVILISATION RUSSES**, qu'ils enseignent dans le secondaire ou dans le supérieur (c'est là une particularité de l'AFR, qui la distingue des autres sociétés savantes équivalentes). Cette année elle est intervenue publiquement à plusieurs occasions pour défendre les études russes, aussi bien dans l'enseignement secondaire que dans le supérieur.

Malgré le flou qui l'entoure, la [RÉFORME DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES](#) dans le secondaire et celle de la carte des langues dans les différentes académies font peser une menace très lourde sur notre discipline et nous savons plus que gré à Mme de Groër d'avoir accepté de se joindre à nos travaux aujourd'hui.

Au cours de l'année passée l'AFR a lancé une [PÉTITION EN LIGNE](#). Le texte en a été envoyé, accompagné d'une lettre personnalisée au Président de la République, à la ministre de l'Éducation, au ministre des Affaires étrangères. Seule la présidence de la République nous en a accusé réception. Cette pétition a été publiée, à côté de celles de nombreuses autres associations, sur le site du SNES (sans aucune obligation pour l'AFR en retour).

L'association a également signé la [PROTESTATION COLLECTIVE CONTRE LA RÉFORME DES ÉPREUVES DU BACCALAURÉAT](#), formulée par l'Association des professeurs spécialistes de langues vivantes.

Une autre action de [DÉFENSE DES ÉTUDES RUSSES](#) est menée au nom de l'AFR par Hélène Méar qui représente notre association aux réunions du [GALET](#) (Groupement des

Associations de Langues et d'Études étrangères). Elle sera de la délégation reçue le 29 mars prochain au Secrétariat d'état à l'enseignement supérieur. L'AFR a participé à la rédaction et signé la lettre adressée par le Galet à M. Thierry Mandon en février dernier. Rejoindre les rangs de ces regroupements d'associations donne à la nôtre, petite, un poids et une audience que seule elle ne peut avoir en cette période de désintérêt des plus hautes autorités éducatives pour les études russes.

L'AFR se veut également, vous le lisez dans les Bulletins, une force de proposition. C'est dans cet esprit que depuis maintenant plusieurs mois elle a répondu favorablement à une **proposition de la MAPRIAL d'organiser un SÉMINAIRE DE FORMATION POUR LES PROFESSEURS DE RUSSE à Paris**. Cette proposition vient à la rencontre d'une demande formulée de longue date et régulièrement répétée par nombre de collègues du secondaire. Consciente des contraintes qu'imposent les règles et les procédures administratives, l'AFR s'est tournée vers l'inspection générale. J'espère que Mme de Groër pourra nous donner aujourd'hui de bonnes nouvelles de ce dossier et que ce séminaire aura effectivement lieu.

Un autre lien avec la **MAPRIAL** a été cette année 2015 son **CONGRÈS INTERNATIONAL** où Evelyne Enderlein est intervenue et a représenté l'AFR. De nombreuses délégations, entre autres d'Europe orientale, souhaitaient que la France devienne l'un des vice-présidents de l'association internationale. Malheureusement, qu'aucun collègue du supérieur en activité n'y soit présent a empêché l'AFR d'accepter cette proposition flatteuse. Nous voyons ici combien il est déplorable que si peu de collègues du supérieur soient présents, et encore moins actifs, dans nos rangs. Être présent dans les instances d'une société internationale donne dans son propre pays un poids dont nous aurions bien besoin actuellement. Il nous faut tout autant regretter qu'Evelyne Enderlein ait été seule à nous représenter alors que les autres délégations, entre autres européennes, étaient toutes nombreuses à cette manifestation qui se déroulait cette année à Grenade, c'est-à-dire à notre porte. Il nous faudra nous souvenir de ce que je considère comme un erreur, commise par un souci excessif d'économie.

**L'ENSEIGNEMENT DANS LE SUPÉRIEUR** reste un sujet de grande préoccupation. Le Ministère de l'Éducation ne tient aucune statistique sur les études de langues et civilisations étrangères dans ce secteur, autrement dit personne ne sait rien précisément de ce qui s'y fait. L'enquête tentée l'an dernier par l'AFR a donné des résultats si maigres qu'ils sont inexploitable. Ils ont cependant conforté le sentiment largement partagé que faute d'avoir étudié le russe dans le secondaire, beaucoup commencent cet apprentissage dans le supérieur, particulièrement dans les Écoles, petites, moyennes ou grandes. Les cours y sont dispensés irrégulièrement, en fonction de la demande, bien souvent par quelqu'un de disponible dans le voisinage.

Dans les universités, des filières LLCE ferment, sur décision de la direction des universités, parfois même sans que les premiers intéressés en soient avertis. L'enseignement se concentre en LEA, de plus en plus souvent au niveau grands débutants. Si la mesure est administrativement compréhensible d'un point de vue strictement comptable, la situation pédagogique qui en découle est fréquemment délicate car beaucoup manque pour y faire face, à commencer par des manuels appropriés. Chacun œuvre de son côté pour arriver à des résultats individuels à peu près semblables. Consciente de ce gâchis d'énergie et de temps, l'AFR soulève cette question depuis plusieurs années ; elle avait organisé une table ronde entre éditeurs et éventuels auteurs en janvier 2015. Avertie il y a peine quelques jours par un noyau de jeunes maîtres de conférences de leur souhait de former un groupe de travail sur le sujet, je leur ai proposé l'accueil et le soutien de l'AFR, association qui fut fondée en 1967 justement par des universitaires. Fixons-nous comme tâche de faire revenir leurs successeurs dans nos rangs.

Les **DOCTORIALES 2016**, initiées et soutenues par l'AFR et organisées par les professeurs J-R. Raviot et A.Fillier, se tiendront les **26 et 27 mai** prochains sur les campus des universités de Paris Ouest Nanterre La Défense et Paris-VIII Saint-Denis.

Le thème en sera "**La Russie comme modèle et anti-modèle du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours : culture, idées, lettres et politiques**". Le programme sera très prochainement diffusé sur la liste de diffusion, le site et la page Facebook de l'AFR.

Des évènements culturels et des moments gastronomiques devraient les accompagner, qui contribueront à rapprocher les présents. Un « bon cru », donc, en perspective.

Je veux souligner le lien étroit qui lie l'équipe organisatrice et l'AFR puisque l'organisation matérielle repose en grande partie sur Maxime Audinet (maxime.audinet@gmail.com), jeune et actif doctorant membre du Bureau de l'AFR.

Je souhaite que ces Doctoriales attirent l'attention des jeunes intervenants sur notre association et les possibilités qu'elle peut leur offrir. C'est à eux qu'il revient, en effet, de prendre la relève et c'est donc vers eux que nous devons diriger nos efforts.

Pour terminer, nous devons saluer le **DYNAMISME DES DEUX RÉGIONALES ENCORE ACTIVES**, celles de Normandie<sup>1</sup> et d'Aquitaine. En votre nom à tous, j'en remercie les responsables, Tatiana Dehaye et Véronique Soulié, à hauteur de ce que représente leur engagement. Les contacts directs, les activités partagées qu'elles organisent sont ce qui assure localement la présence et la vitalité de l'AFR. Un exemple à citer et à suivre.

Enfin, je me dois de vous dire que **LES COMPTES SONT BIEN TENUS**, les dépenses parfaitement contrôlées. Nous affichons même pour l'année 2015 un bénéfice d'un peu plus de 2000 €. Mais en la matière, je préfère céder la parole à Richard Brunet, notre trésorier qui, aidé d'Alain Slanoski, veille à notre bonne santé financière. Un grand merci à eux deux !

Avant de terminer, je voudrais **rappeler le bon fonctionnement de notre liste de diffusion électronique**, dont le nombre de messages et la qualité des références atteste la vitalité de notre association. Notre liste de diffusion, vous le savez, est une liste interne, à laquelle ne peuvent participer que les adhérents à jour de leur cotisation. En début de chaque année, tous les adhérents de l'année précédente sont donc maintenus provisoirement dans la liste, mais nous faisons désormais, chaque année, une mise à jour de la liste après l'assemblée générale ou le congrès. **CETTE MISE À JOUR AURA DONC LIEU LE 15 AVRIL**. Comme il est maintenant de coutume, **les retardataires seront réintégrés dans la liste dès le règlement de la cotisation 2016**.

Je vous remercie de votre attention, j'espère n'avoir rien oublié de tout ce qui a été fait au cours de l'année passée et dont les Bulletins vous ont rendu compte en détail. Les temps sont durs mais notre travail donne des résultats, insuffisants à mes yeux d'un côté, mais toujours, aussi, encourageants, de l'autre. À l'heure du bilan, la conviction de faire œuvre utile l'emporte sur les doutes que connaissent périodiquement les membres du bureau. Permettez-moi, cependant, de le répéter encore une fois, nos rangs doivent se renouveler, se gonfler de jeunes collègues. Vos propositions, votre aide pour atteindre ce but seront plus que bienvenues !

*Armelle Jeannier-Grosso,  
Présidente de l'AFR.*

---

<sup>1</sup> Dont le compte rendu d'activité figure p. 13-16, dans ce bulletin [NDLR]